

**Anàlisi Lingüístic de Documents Orals i Escrits en
Llengua Francesa**

Codi: 103360
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0
2502533 Estudis Francesos	OB	3	2

Professor/a de contacte

Nom: Manuel Cabezas González
Correu electrònic: Manuel.Cabezas@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)
Grup íntegre en anglès: No
Grup íntegre en català: No
Grup íntegre en espanyol: No

Equip docent

Eric Jean-Michel Martin

Prerequisits

No s'escau.

Objectius

En aquesta assignatura, inclosa en la matèria *Lingüística francesa*, es pretén dotar l'estudiant dels recursos necessaris per a dur a terme l'anàlisi lingüística de documents actuals en llengua francesa tant en la seva dimensió oral com escrita.

En acabar l'assignatura, l'estudiant haurà de saber analitzar:

- la dimensió **enunciativa** d'un text (qui enuncia què, amb quin objectiu i en quina situació) i de quin manera les **veus** del locutor o d'altres locutors es manifesten en el seu discurs
- el tipus de **progressió** de les informacions dins del document i els **vincles** que les uneixen
- l'**estructura** del text i els tipus de **seqüències** que el caracteritzen
- les seves **característiques tan diafàsiques com diastràtiques**, les primeres relatives al registre de llengua utilitzat, les segones referents al perfil sociocultural del locutor
- L'especificitat del text oral

Competències

Estudis d'Anglès i Francès

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.

- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis Francesos

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Demostrar que coneix i és capaç d'aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar els diferents mecanismes de les produccions orals o escrites en llengua francesa.
2. Analitzar i utilitzar les tècniques d'expressió oral en llengua francesa.
3. Analitzar, aplicar les metodologies i la terminologia específica de l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
4. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.
5. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
6. Expressar-se oralment i per escrit amb un nivell de llengua francesa corresponent al nivell d'usuari experimentat.
7. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
8. Interpretar el contingut de discursos orals en llengua francesa de diferent índole.
9. Interpretar el contingut de textos escrits en llengua francesa de diferent índole.
10. Interrelacionar els diferents aspectes de la lingüística.
11. Produir discursos orals en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació.
12. Produir textos escrits en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació.
13. Realitzar un treball individual en què s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
14. Resoldre problemes de manera autònoma.
15. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

Continguts

0. Présentation de l'UE.

1. Limites de la réflexion linguistique « infra-textuelle ».

2. Genèse-évolution de la réflexion « systémique » sur le langage.

2.1. L'approche systémique

2.2. Genèse/origine de la réflexion systémique sur le langage

2.3. Evolution de la réflexion systémique sur le langage

3. Quelques définitions de l'unité « texte » (oral et écrit).

4. Le processus de production d'un texte, les niveaux textuels et la compétence textuelle.

4.1. Le processus de production d'un texte

4.2. Les niveaux textuels

4.3. La compétence textuelle

5. La « mise en mots » : cohésion, cohérence et progression textuelles.

5.1. La gestion de l'information ou « perspective fonctionnelle de la phrase »

5.2. Les règles de bonne formation textuelle

5.3. Les types de progression textuelle

5.4. Les procédés de cohésion et de progression textuelles

Metodologia

La metodologia emprada és de caràcter teòrico-pràctic: a partir de l'anàlisi de diferents textos (orals o escrits) autèntics en llengua francesa, s'introduiran les diferents nocions teòriques necessàries per a l'anàlisi del discurs en llengua francesa.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva	35	1,4	1, 2, 3, 6, 7, 9, 10, 11
Lectura de textos, anàlisi de fenòmens lingüístics, aplicacions pràctiques i debats	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10
Tipus: Supervisades			
exercicis en grups reduïts	15	0,6	1, 3, 7, 9, 12, 15
Tipus: Autònomes			
Realització d'exercicis, lectures, redacció dels treballs, preparació de les proves	75	3	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14

Avaluació

Avaluació

L'avaluació del curs serà continuada i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves (25%) com els treballs lliurats (25%) durant tot el semestre i la participació a les activitats de la classe (25%). A més, hi haurà una prova final (25%).

Les activitats d'avaluació seran realitzades a mesura que es vagin abordant els diferents punts del programa.

Les revisions de les qualificacions tindran lloc a classe (revisió global) i en el despatx del professor (revisió individual), un cop corregits, avaluats i retornats als estudiants els treballs o els exercicis o les proves escrites. En el moment de realització de cada activitat avaluativa, s'informarà l'alumnat de la data de revisió de les qualificacions.

Un alumne es considerarà com a 'no evaluable' si ha lliurat menys d'un 75% dels treballs assignats al curs i menys d'un 75% dels diverses proves.

La reavaluació o la recuperació sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet l'avaluació continuada, hagin suspès amb una nota mitjana final igual o superior a 3,5/10. La recuperació consistirà en una prova final de síntesi.

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Els estudiants francòfons hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Participació a les activitats de la classe	25	0	0	1, 3, 6, 7, 9, 10, 15
Prova final	25 %	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Lliurament de treballs i exercicis	25	0	0	2, 4, 5, 8, 11, 12, 13, 14
proves escrites	25%	5	0,2	1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 14

Bibliografia

A. Bibliographie de base

- Adam, J.-M. (2011), *La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Armand Colin, col. Cursus, Paris.
- Aznar, E., Cros, A. y Quintana, L. (1991), *Coherencia textual y lectura*, ICE UB/Horsiri, Barcelona.
- Bernárdez, E. (1982), *Introducción a la lingüística del texto*, Espasa-Calpe. Madrid.
- Castellà, J.M. (1992), *De la frase al text. Teories de l'us lingüístic*, Ampúries, Barcelona.

- Charaudeau, P. et Maingueneau, D. (2002), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris.
- Chiss, J.-L. et David, J. (2011), « Linguistique textuelle et didactique du français », *Le français aujourd'hui*, 5/2011 (n°HS01), pp. 155-166.
- CNRS (1982), *La Genèse du texte : les modèles linguistiques*, éd. du CNRS, Paris.
- Combettes, B. (1975), *Pour une linguistique textuelle*, Université de Nancy, CRDP, Nancy.
- Combettes, B. (1983), *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck-Duculot, Bruxelles-Paris-Gembloux.
- Cuenca, Maria Josep (2008), *Gràtica del text*, Edicions Bromera, Alzira.
- *Français dans le Monde*, n° 192, octobre 1985. Numéro monographique, coordonné par J. Cortès, sur la « grammaire de texte ».
- Jeandillou, J.-F. (1997), *L'analyse textuelle*, Paris, Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1990), *Les interactions verbales*, Armand Colin, Paris.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1996), *La conversation*, Seuil, Paris.
- Maingueneau, D. (1999), *L'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris.
- Lozano, J. y alii (1986), *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*, Cátedra, Madrid.
- Lundquist, L. (1980), *La cohérence textuelle : syntaxe, sémantique, pragmatique*, Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck.
- Lundquist, L. (1983), *L'analyse textuelle. Méthode, exercices*, CEDIC, Paris.
- *Pratiques*, n° 49 (1986), sur « les activités rédactionnelles » ; n° 56 (1987), sur « les types de textes » ; et n° 57 (1988), sur « l'organisation des textes ».
- Reichler-Béguelin, M.J. et alii (1988), *Écrire en français. Cohésion textuelle et apprentissage de l'expression écrite*, Delachaux-Niestlé, Neuchâtel.
- Weinrich, H. (1989), *Grammaire textuelle du français*, Didier/Hatier, Paris.

B. Bibliographie ciblée

Des bibliographies spécifiques et ciblées seront proposées lors de l'étude des différents points du programme.